

УДК 81'42, 811.112.2

Е.Н. Цветаева, кандидат филологических наук

Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Российская Федерация

Е.С. Панкратьева, кандидат филологических наук

Московский государственный лингвистический университет,
Москва, Российская Федерация

E.N. Tsvetaeva, Candidate of Philology

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

E.S. Pankratieva, Candidate of Philology

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

**ИСТОЧНИКИ ФОРМИРОВАНИЯ ВИЗУАЛИЗИРОВАННОЙ
ФРАЗЕОЛОГИИ В КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОМ ПРОСТРАНСТВЕ
ЕВРОПЕЙСКОГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ
И РАННЕГО НОВОГО ВРЕМЕНИ**

**THE SOURCES OF VISUALIZED PHRASEOLOGY
IN THE CULTURAL AND LINGUISTIC SPACE
OF EUROPEAN LATE MIDDLE AGES
AND EARLY MODERN PERIOD**

Рассматривается вопрос возможности систематизации визуализированных устойчивых словесных комплексов, идентифицированных в различных художественных формах позднего Средневековья и раннего Нового времени. Герменевтический анализ фразеологических иконографических сюжетов позволяет выявить основные сферы-источники, значимые для европейского культурно-языкового континуума.

Ключевые слова: фразема; устойчивый словесный комплекс; визуализация; историческая фразеология; европейская иконография.

This paper studies the possibility of systematization of visualized persistent word complexes, identified in different forms of art of the late Middle Ages and early Modern period. The hermeneutical analysis of the phraseological iconographic themes makes it possible to identify important spheres/sources relevant to the European cultural and linguistic continuum.

Key words: phraseme; persistent lexical complex; visualization; historical phraseology; European iconography.

Неотъемлемой частью полисемиотического пространства культуры Западной и Южной Европы в период Средневековья и раннего Нового времени является интерсемиозис вербальной и изобразительной модальностей в процессе визуализации устойчивых словесных комплексов в различных литературных и иконографических памятниках.

Герменевтический анализ отобранного корпуса репрезентированных в виде иконических знаков фразеологических единиц предоставляет историку фразеоло-

гии возможность систематизации характерных моделей «фразеологической» иконографии рассматриваемой эпохи, отражающих духовно-ценностный код европейской средневековой и ранненововременной культуры.

Так, релевантным для европейского культурно-языкового пространства данного периода является обращение к иконографическим сюжетам, имеющим библейские реминисценции. Различные интерпретации христианских притч и сказаний служат не только источником образования в языке многих фразем, но и способствуют появлению визуальных интертекстов, часть которых функционирует в романо-германском континууме и настоящее время.

К другому популярному иконографическому мотиву рассматриваемого периода следует отнести визуализацию устойчивых словесных комплексов, восходящих к античным формам мировосприятия, основанных на изречениях античных философов или заимствованных из произведений древнегреческих или латинских поэтов.

Значимым для исследуемого культурно-исторического пространства источником визуализированной фразеологии эпохи Средневековья и раннего Нового времени представляется, в частности, фольклорно-литературная сфера, обогатившая комплексность визуальных фразеологических образов, репрезентирующих ментальные стереотипы позднесредневекового общества.

Не вызывает сомнений, что исследование механизма семиотической гибридизации при представлении фразеологических знаков, в том числе выявление важных сфер-источников визуализированной фразеологии способствует идентификации специфичных для культурной парадигмы позднесредневековой Европы иконографических мотивов, постижению принципов мироустройства в рамках концептуализации созданных представителями отдаленных эпох визуальных моделей, а также вносит неоспоримый вклад в изучение фразеологического корпуса более ранних этапов существования языка и развитие исторической фразеологии.